

Avis de soutenance

Monsieur Mouhamadou Khaly WÉLÉ

Lettres mention Littérature générale et comparée

Soutiendra publiquement ses travaux de thèse intitulés

L'orientalisme face au tafsîr. Une relecture, par la philologie numérique, des premières traductions françaises et anglaises du Coran et de leur réception (1647-1880)

dirigés par Monsieur Tristan VIGLIANO et Monsieur Ziad ELMARSAFY

Soutenance prévue le **vendredi 20 décembre 2024** à 14h00

Lieu : Maison des Sciences de l'Homme, 14 Avenue Berthelot, 69007 Lyon

Salle : Marc BLOCH

Composition du jury :

M. Tristan VIGLIANO	Aix Marseille Université	Directeur de thèse
M. Ziad ELMARSAFY	University of St Andrews	Co-directeur de thèse
Mme Claire GALLIEN	Université Montpellier 3 / Cambridge University	Rapporteuse
M. Olivier HANNE	Académie militaire de Saint-Cyr	Rapporteur
Mme Emilie PICHEROT	Université de Lille	Examinatrice
M. Jean-Philippe MAGUÉ	ENS de Lyon	Examineur

Mots-clés : Tafsîr, Traductions du Coran, Humanités numériques, Orientalisme, Philologie

Résumé :

Ce travail vise à explorer une des facettes les moins connues de l'orientalisme : il porte sur les traducteurs du Coran en français et en anglais entre 1647 et 1880. Il examine les dynamiques intellectuelles reliant l'Europe au monde ottoman à travers les tafsîr-s diffusés par ce dernier entre le XVIIe et le XIXe siècle. En mobilisant la philologie numérique, cette étude s'attache à analyser la manière dont ces textes musulmans ont été appréhendés par les traducteurs, ainsi que l'influence qu'ils ont exercée sur leurs lecteurs, au point qu'un non-arabophone tel que Voltaire ait pu prétendre avoir lu le commentateur al-Bayḍāwī. Ces sources exégétiques, promues par un monde ottoman aujourd'hui disparu, invitent également à s'interroger sur la divergence entre la perception européenne de l'islam à l'époque et aujourd'hui.